



## ACCORDO OPERATIVO DI PARTENARIATO

tra

l'ONG **MANI TESE**, con sede a Milano in P.le Gambara 7/9 e rappresentata da Valerio Bini (Presidente) in qualità di «*capofila*»,

e

**Comune di Reggio nell'Emilia (CRE)**, con sede legale in Reggio nell'Emilia, Piazza Prampolini 1, Codice Fiscale 00145920351, rappresentato dalla Delegata del legale Rappresentante Massimo Magnani in qualità di «*partner*»,

è stabilito quanto segue :

### DISPOSIZIONI GENERALI

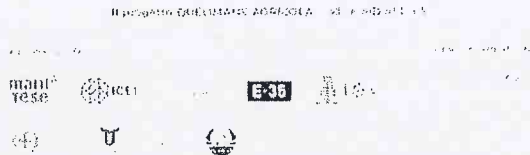
Allo scopo di assicurare un partenariato efficace, efficiente, costruttivo e trasparente, le parti firmano il **presente** Accordo operativo di Partenariato che definisce i dettagli tecnici, amministrativi e finanziari per l'implementazione del progetto cofinanziato da Agenzia Italiana per la Cooperazione allo sviluppo (AICS) dal titolo:

#### **Quelimane agricola: produce, cresce e consuma sostenibile (AID 011463)**

iniziato il 01 Luglio 2018 per una durata complessiva di 36 mesi, salvo eventuali proroghe, e realizzato da MANI TESE (capofila), ICEI - Istituto Cooperazione Economica Internazionale (partner), Università degli Studi di Firenze (partner), Comune di Milano (partner), Comune di Reggio nell'Emilia (partner), Fondazione E35 (partner), Gnucoop soc. coop. - IT for non profit (partner), Università Politecnica di Quelimane (partner locale), Municipio di Quelimane, (partner locale), UPCZ - União Provincial dos Camponeses da Zambézia (controparte locale).

Le parti s'impegnano a assumere pienamente le loro responsabilità per il raggiungimento degli obiettivi e dei risultati attesi del progetto, ciascuna preservando la propria indipendenza e la propria autonomia nel rispetto dei principi basilari di buon partenariato e degli impegni presi con i finanziatori.

IL DIRETTORE DELL'AREA  
Arch. Massimo Magnani



## ***IMPEGNI DI MANI TESE***

### **ARTICOLO 1**

MANI TESE s'impegna ad assicurare il coordinamento generale, la gestione amministrativa, l'implementazione delle attività di sua competenza e le relazioni formali con l'AICS.

### **ARTICOLO 2**

MANI TESE s'impegna a rispettare le procedure amministrative e contabili, nonché tutte le scadenze previste dalle procedure degli enti finanziatori.

### **ARTICOLO 3**

MANI TESE s'impegna ad organizzare riunioni di coordinamento in Italia e in loco con modalità e cadenze previste nel testo del progetto approvato al punto 2. MODALITÀ ORGANIZZATIVE E DI ASSUNZIONE DELLE DECISIONI.

### **ARTICOLO 4**

MANI TESE si impegna a partecipare alle attività di progetto di cui è responsabile il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) secondo le modalità previste agli articoli 8 e 9 del presente accordo.

## ***IMPEGNI del Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) definito PARTNER***

### **ARTICOLO 5**

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) s'impegna a rispettare le procedure amministrative e contabili, nonché tutte le scadenze previste dagli enti finanziatori, per quanto di sua competenza (come da regole amministrative allegate).

### **ARTICOLO 6**

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) s'impegna attivamente nell'implementazione del Progetto per la parte di sua competenza nelle modalità previste nel documento di progetto e assicurando la partecipazione agli incontri periodici di coordinamento e pianificazione (art. 3).



## ARTICOLO 7

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) s'impegna a partecipare al cofinanziamento del progetto per un montante pari a **7.700,00 EURO**, come previsto dall'accordo di partenariato siglato ed inviato all'AICS il 28/06/2017.

## ARTICOLO 8 (ATTIVITA' IN LOCO)

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) sarà responsabile delle attività:

*R3.3 - Dialogo tra Autorità Locali e capacity building sullo sviluppo di policies a livello municipale su pianificazione urbanistica e accesso al cibo e sana nutrizione (dialogo urbano/rurale, valorizzazione agricola aree periurbane, percorsi partecipativi per pianificazione urbanistica, Green Public Procurement, Mayors adapt - resilient cities)*

*R3.4 - Scambio giovanile con scuole di attivismo agricolo, spazi agricoltura sociale e progetti agricoli di accoglienza per migranti (Milano e Reggio Emilia), seminario su agroecologia in Mozambico.*

Altre attività in cui sarà coinvolto il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE)

*R2.3 - Capacity building (gestionale, tecnico e marketing) degli ambiti associativi dei produttori e creazione di tre unità commerciali di raccordo con i mercati*

*R3.2 - Organizzazione e promozione della prima fiera agroecologica della Zambèzia e di un Simposio internazionale su food systems e agricoltura sostenibile con la partecipazione delle università partner del progetto*

## ARTICOLO 9 (ATTIVITA' IN ITALIA)

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) parteciperà alle riunioni del Comitato di Coordinamento Italia ed altre riunioni eventualmente indette da MANI TESE (come stabilito dal testo del progetto a pagina 27) e ad **eventi/conferenze** (come stabilito dal testo del progetto a pagina 33).

### Gestione progetto

## ARTICOLO 10

In base dall'accordo di partenariato, Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) si impegna a gestire direttamente il "Piano dei costi Comune di Reggio nell'Emilia (CRE)", composto dalla parte di finanziamento pari ad euro 4.508,00 e il suo co-finanziamento pari a 7.700,00 euro, per un totale complessivo di euro 12.208,00 così suddiviso (in allegato budget per annualità):

IL DIRETTORE DELL'APCA  
Arch. Massimo Magliani

**mannese\***  
P.le Garibaldi, 10 - 41012 REGGIO EMILIA (RE)  
Tel. +39 (0)522 4075111 - Fax +39 (0)522 4075112  
E-mail: mannese@mannese.it



MANI  
TESE



#### I annualità

1. 70% del contributo previsto per il I anno (euro 1.851,50) entro 30 giorni dal ricevimento della prima rata da parte dell'AICS e adempiuti gli obblighi di comunicazione previsti dalle linee guida gestione e rendicontazione allegate, pari ad euro 1.296,05 (Euro milleduecentonovantasei/05);
2. 30% del contributo del I anno pari ad euro 555,45 (Euro cinquecentocinquantacinque/45) dopo presentazione e accettazione del rendiconto relativo ai primi 6 mesi della I annualità. Tale rendiconto, completo dei giustificativi di spesa, andrà trasmesso alla sede di Milano di MANI TESE entro 15 giorni lavorativi (tre settimane) dopo la data finale del semestre di esecuzione. MANI TESE si impegna a controllare il rendiconto entro tre settimane e ad inviare il restante 30% della quota del Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) entro la terza settimana dal ricevimento del rendiconto;
3. Entro 15 giorni lavorativi (tre settimane) dopo la data finale del I anno, il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) invierà a MANI TESE il rendiconto relativo ai secondi 6 mesi del I anno, completo di ogni giustificativo di spesa e della relazione narrativa complessiva del I anno;

#### II annualità

1. 70% del contributo previsto per il II anno (euro 1.851,50) entro 30 giorni dal ricevimento della seconda rata da parte dell'AICS pari ad 1.296,05 (Euro milleduecentonovantasei/05) purché il partner abbia rendicontato almeno il 70% del budget previsto per il primo anno (compreso quindi del proprio cofinanziamento). In caso contrario la differenza tra la percentuale spesa e il 70% verrà detratta dalla presente tranche e inviata solo dopo la rendicontazione dell'intera annualità e la relativa ricezione da parte di MANI TESE del contributo mancante;
2. 30% del contributo del II anno pari ad euro euro 555,45 (Euro cinquecentocinquantacinque/45) dopo presentazione e accettazione del rendiconto relativo ai primi 6 mesi della II annualità. Tale rendiconto, completo dei giustificativi di spesa, andrà trasmesso alla sede di Milano di MANI TESE entro 15 giorni lavorativi (tre settimane) dopo la data finale del semestre di esecuzione. MANI TESE si impegna a controllare il rendiconto entro tre settimane e ad inviare il restante 30% della quota del Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) entro la terza settimana dal ricevimento del rendiconto;
3. Entro 15 giorni lavorativi (tre settimane) dopo la data finale del II anno, il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) invierà a MANI TESE il rendiconto relativo ai secondi 6 mesi del II anno, completo di ogni giustificativo di spesa;

#### SALDO

1. 70% del contributo previsto per il III anno (euro 805,00) a ricevimento della terza rata da parte dell'AICS pari ad euro 563,50 (Euro cinquecentosessantatre/50) purché il partner abbia rendicontato almeno il 70% del budget previsto per il secondo anno (compreso quindi del proprio cofinanziamento). In caso contrario la differenza tra la percentuale spesa e il 70% verrà detratta dalla presente tranche e inviata solo dopo la rendicontazione dell'intera annualità e la relativa ricezione da parte di MANI TESE del contributo mancante;

IL DIRETTORE  
Arch. Massimo Magagnoli

MANI TESE  
P.le Garibaldi, 201 40138 Bologna  
Tel. +39 052 507611 - Fax +39 052 507612  
E-mail manitesese@manitesese.it  
P.I. 00944001030



2. 30% del contributo del III anno pari ad euro 241,50 (Euro duecentoquarantuno/50) dopo presentazione e accettazione del rendiconto relativo alla III annualità che deve essere pari al 100% del budget previsto per il III anno. Nel caso in cui il rendiconto presentato sia inferiore all'importo della III annualità, la tranche verrà decurtata della differenza tra l'importo rendicontato e l'importo previsto. Se l'ultima tranche non fosse capiente, il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) rimborserà la differenza a MANI TESE entro 30 giorni dall'approvazione del rendiconto e svincolo della relativa fidejussione.

I versamenti verranno effettuati, a mezzo bonifico bancario, al seguente conto corrente:

c/c intestato a

*Unicredit - filiale di via Toschi 9 RE*  
*IBAN : IT38 C 02008 12834 000100311263*  
*CODICE BIC/SWIFT: UNCRITM1447*

## **ARTICOLO 15**

Nel caso in cui il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) necessiti di apportare delle modifiche al budget di propria competenza le stesse devono essere sottoposte a MANI TESE che provvederà a valutarle e se ritenuto opportuno sottoporle agli Enti finanziatori per l'approvazione. Prima che le spese vengano effettuate sarà necessario attendere l'approvazione degli Enti finanziatori. Tutto ciò verrà successivamente formalizzato tramite un addendum al presente accordo.

## **ALTRE DISPOSIZIONI**

## **ARTICOLO 16**

Le parti contraenti si impegnano a comunicarsi tempestivamente tutte le informazioni suscettibili d'influenzare significativamente la corretta implementazione del progetto.

## **ARTICOLO 17**

La comunicazione esterna delle attività di progetto va stabilita preventivamente con MANI TESE con la quale vanno concordati contenuti, tempi e modalità comunicative.

## **ARTICOLO 18**

Qualsiasi questione non prevista nel presente accordo e/o qualsiasi divergenza o discrepanza nella sua interpretazione saranno preferibilmente risolte in modo pacifico e collaborativo tra le parti. Nel caso ove ciò non sia possibile le parti concordano che il foro competente per ogni controversia relativa al presente Accordo è esclusivamente quello di Milano.



## ARTICOLO 19

MANI TESE e il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) si riservano il diritto di sospendere (tramite comunicazione scritta e formale) il presente Accordo in caso di violazioni gravi e ripetute alle clausole dello stesso e/o dei principi base di buon partenariato.

## ARTICOLO 20

Il presente Accordo entra in esecuzione a partire dal 01 Luglio 2018 e resterà in vigore fino all'approvazione da parte dell'ente finanziatore del rapporto conclusivo (relazione descrittiva, rendiconto finanziario e documentazione relativa all'audit del progetto) e al conseguente **pagamento** del saldo relativo al progetto e allo sblocco della relativa fideiussione.

## ARTICOLO 21

In caso si renda necessaria da una delle due parti una proroga **NON ONEROSA** al progetto, la necessità della stessa dovrà essere comunicata all'altra entro 90 gg dal termine dell'annualità di riferimento. Il piano finanziario rimarrà comunque invariato e la decisione finale di presentare o meno agli Enti finanziatori l'eventuale richiesta di proroga sarà di MANI TESE.

## ARTICOLO 22

### PRIVACY

Le Parti, in qualità di titolari del trattamento, ciascuna per i dati personali riferiti all'altra Parte, si informano, ai sensi dell'art. 13, GDPR, che i dati dell'altra Parte sono trattati per fini amministrativi, contabili e per evadere le obbligazioni contrattuali assunte, nonché per ottemperare a norme di legge o regolamento nazionale e comunitario. Il trattamento dei dati avverrà con modalità manuali ed elettroniche. I dati potranno essere comunicati a soggetti terzi che svolgono servizi strumentali agli adempimenti fiscali, amministrativi e civilistici o a enti pubblici, amministrazioni finanziarie ed altri organi di controllo, anche su loro espressa richiesta. Potranno altresì essere comunicati a società di recupero crediti. La conservazione dei dati avrà **durata** sino alla fine del Contratto e dell'espletamento degli obblighi da esso derivanti alle Parti o per il periodo imposto da leggi, regolamenti e normativa nazionale e comunitaria in merito alle singole materie disciplinate, prioritariamente di carattere amministrativo e fiscale. Saranno **conservati**, altresì, per periodi necessari per rispondere a richieste o per periodi imposti da autorità di controllo, organismi di polizia, magistratura per loro attività istituzionali. Potranno essere conservati per periodi differenti in caso di situazioni emergenti per difendere o far valere diritti in sede giudiziaria. Le persone autorizzate al trattamento sono gli addetti all'**amministrazione**, alla contabilità, all'evasione dei servizi disciplinati dal Contratto e ai sistemi informativi e di sicurezza dei dati. Ai sensi degli artt. 16-21, GDPR, ciascuna Parte potrà rivolgersi all'altra Parte ai recapiti indicati nel Contratto, per esercitare i diritti di consultazione, modificazione, di cancellazione e oblio, limitazione del trattamento dei dati o opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. In caso di revoca dell'eventuale consenso prestato, che può essere presentata in qualsiasi momento, resta inteso

IL DIRETTORE DELL'ARCA  
Arch. Massimo Magagnoli



che ciò non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso **precedentemente** manifestato o su meccanismi alternativi al consenso consentiti dalla legge. Ciascuna Parte ha il diritto di presentare reclamo all'autorità di controllo per far valere i propri diritti. Ciascuna Parte potrà rivolgersi all'altra per ottenere l'elenco completo e aggiornato dei responsabili del trattamento. Infine, si ha diritto di richiedere la portabilità dei dati, vale a dire di ricevere in formato strutturato, di uso comune e leggibile da comuni dispositivi elettronici, i propri dati per trasmetterli direttamente ad altro soggetto, autonomo titolare del trattamento, affinché lui possa trattare entro i limiti stabiliti dalla Parte richiedente.

### **ARTICOLO 23**

#### **CODICE ETICO**

Il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) si impegna, nei rapporti con MANI TESE, anche per i propri dipendenti e collaboratori ai sensi e per gli effetti dell'art. 1381 del Codice Civile, ad attenersi rigorosamente alle norme contenute nel Codice Etico approvato dal consiglio direttivo di MANI TESE quale parte integrante del modello adottato ex D. Lgs. 231/01 e consultabile all'indirizzo internet <https://www.manitese.it/wp-content/uploads/2018/05/Codice-Etico-Mani-Tese-2018.pdf>, accettandone integralmente tutti i termini e le condizioni che dichiara di ben conoscere.

In caso di violazione del suddetto Codice Etico che sia riconducibile alla responsabilità del Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) e/o di rinvio a giudizio e/o di condanna di quest'ultimo per reati previsti dal D. Lgs. 231/01, sarà facoltà di MANI TESE di recedere dal Contratto e, nei casi più gravi (anche in caso di sentenza di condanna resa ai sensi dell'art. 444 c.p.p.), di risolverlo, di diritto e con effetto immediato ex art. 1456 del Codice Civile, a mezzo semplice comunicazione scritta da inviarsi anche via fax, fatto salvo in ogni caso ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.

### **Articolo 24**

Ogni partner si riserva di valutare in modo autonomo la sopravvenienza di condizioni che attentano alla sicurezza del proprio personale espatriato e/o di consulenti in loco e di adottare misure di salvaguardia in ottemperanza alle proprie direttive interne. Sarà di responsabilità del Comune di Reggio nell'Emilia (CRE) valutare eventuali profilassi mediche, occuparsi del visto, verificare la validità dei documenti di personale in partenza, ecc

**MANI TESE**  
P.le Sallustiana, 7/A - 20124 Milano  
Tel. +39 (0)2 7675113 / Fax +39 (0)2 7675114  
E-mail: [manitese@manitese.it](mailto:manitese@manitese.it) / [www.manitese.it](http://www.manitese.it)  
C.F. 02343800153

Milano, li 01/07/2018

Per MANI TESE : Valerio Bini (Presidente)



Milano, li 01/07/2018

Per il Comune di Reggio nell'Emilia (CRE): Delegata del legale Rappresentante Massimo Magnani



Allegati :

- *«Piano dei costi Comune Reggio»*
- *Linee guida gestione e rendicontazione Mani Tese*
- *Copia del progetto approvato dall'AICS*

PIRELLA GÖTTSCHE LOWE  
Piazzale S. Maria 10, 20121 Milano  
Tel. +39 (0)2 4741 1111 Fax +39 (0)2 4741 1111  
Email: [marketing@pi.com](mailto:marketing@pi.com) [press@pi.com](mailto:press@pi.com) [advertising@pi.com](mailto:advertising@pi.com)  
www.pi.com

DIRETTORE DELL'AREA  
Arch. Massimo Magnani

Topo del progetto SUBMITTARE AGRICOLA: PIANIFICAZIONE E REALIZZAZIONE DI UNO SPACIO SOSTENIBILE  
 Per il loco 01/07/2018 - 20/06/2022  
 01/07/2018 - 20/06/2022

Piano dei costi DEL PROGETTO - COMUNE REGGIO EMILIA

PIANO FINANZIARIO					Valore %	Anno 1		Anno 2		Anno 3	
PIANO FINANZIARIO	Unità	N. Unità	Costo unitario (in €)	Costo totale (in €)		RE	RE	RE	RE	RE	RE
<b>1. Risorse Umane</b>											
1.2 Personale internazionale (lunco termine IT - breve termine BT)											
1.2.10 Esperti tecnici senior BT per realizzazione missioni di capacity building in loco (Att. R2.3, R3.3, R3.4)	gg	14	250,00	3.500	28,67%	1.750			1.750		
Subtotale Risorse Umane				3.500	28,67%	1.750			1.750		
<b>2. Spese per la realizzazione dell'attività</b>											
2.1 Assicurazioni e visti per il personale in trasferta											
2.7.11 Assistenza a distanza su Mayors Adapp/SEACAP e capacity building (Att. R2.3, R3.3, R3.4)	gg	40	150,00	6.000	49,15%	2.000			2.000		2.000
2.7.12 Assistenza a distanza su pianificazione urbanistica - 10% per 36 mesi (Att. R2.2, R3.3)	gg	10	170,00	1.700	13,93%	850			850		850
Subtotale Spese per la realizzazione delle attività				7.700	63,07%	2.850			2.850		2.850
Subtotale generale				11.200	91,74%	4.600			4.600		2.900
3. Spese generali (massimo 11% del Subtotale generale) MT				1.008	8,26%	414			414		180
4. Spese generali (massimo 11% del Subtotale generale)				1.008		414			414		180
<b>TOTALE GENERALE</b>				12.208	100,00%	5.014			5.014		2.180
%				100,00%		41,1%			41,1%		17,9%

TRANCHES AICS 4.508,60 €

1.851,50 € 1.851,50 € 805,00 €  
 36,93% 36,93% 36,93%  
 COF. 3.162,50 3.162,50 1.375,00  
 63,07% 63,07% 63,07%

COF. 7.700,00 €

057 Fax 057 4101500  
 www.mediterranea.it  
 0224800163